

APPROVED BY

09 SEP 2024

THE GENERAL



STANOVY ARMÁDY SPÁSY NA SLOVENSKU

Preambula

Misijné prehlásenie

„Armáda spásy, ako medzinárodné hnutie, je súčasťou všeobecnej kresťanskej cirkvi. Jej poslanstvo je založené na Biblii. Jej služba je motivovaná láskou k Bohu. Jej poslaním je kázať evanjelium, dobrú správu o Ježišovi Kristovi, a v Jeho mene naplňovať ľudské potreby bez akejkoľvek diskriminácie.

Cieľom Armády spásy je zvestovanie evanjelia – najmä v ňom obsiahnuté výzvy na pokánie – slovami aj skutkami na všetkých príhodných miestach, v prípadnú dobu a všetkými dostupnými prostriedkami a to prostredníctvom stretávania sa s druhými, rozpoznávania ich sociálnych potrieb a snahy o ich napĺňanie. Súčasťou tohto poslanca je tiež podpora vzdelávania, boj proti chudobe a ďalšie oblasti všeobecne prospešných činností na miestnej aj celospoločenskej úrovni. Tieto ciele možno dosiahnuť prostredníctvom organizácie samotnej alebo ďalších subjektov s vedomím, že dosiahnutie spravodlivej spoločnosti v súlade s Božím plánom je podmienené osobným obrátením každého jednotlivca a jeho poslušnosťou voči Ježišovi Kristovi.“

Hlava I.

Názov a sídlo

Názov: Armáda spásy na Slovensku

Sídlo: Bratislavská 74/32, 924 01 Galanta, Slovenská republika

Hlava II.

Základné ustanovenia

1. Armáda spásy na Slovensku („**Armáda spásy**“) je dobrovoľné, neziskové a mimovládne, nepochitické občianske združenie, ktoré združuje členov bez rozdielov národností, alebo rasy.

BY-LAWS OF THE SALVATION ARMY IN SLOVAKIA

Preamble

Mission Statement

“The Salvation Army, as an international movement, is part of the universal Christian Church. Its message is based on the Bible. Its service is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel, the good news of Jesus Christ, and to fulfill human needs without any discrimination in His name.

The goal of the Salvation Army is to proclaim the gospel – especially its calls to repentance – by words and deeds, in all appropriate places, at the appropriate time and by all available means, through meeting others, recognizing their social needs and striving to fulfill them. This mission also includes the support of education, the fight against poverty and other areas of general interest at both local and community level. These goals can be achieved through the organization itself or through other entities, recognizing that the achievement of a just society in accordance with God's plan is contingent upon the personal conversion of each individual and his or her obedience to Jesus Christ.”

Chapter I.

Name and registered office

Name: Salvation Army in Slovakia

Registered office: Bratislavská 74/32, 924 01 Galanta, Slovak Republic

Chapter II.

Fundamental provisions

1. The Salvation Army in Slovakia (the “**Salvation Army**”) is a voluntary, non-profit and non-governmental, non-political civic association which unites members regardless of nationality or race.

2. Armáda spásy je súčasťou medzinárodného hnutia „The Salvation Army“, so sídlom v Londýne, Spojené Kráľovstvo, založeného pánom Williamom Boothom a formálne založené zákonom o armáde spásy z roku 1980, prijatým britským parlamentom. Medzinárodné hnutie „The Salvation Army“ podlieha dohľadu, smerovaniu a kontrole generálovi armády spásy („Generál“), ktorého základnou povinnosťou je určiť, vydať a dohliadať nad dodržiavaním zásad, disciplíny, príkazov a nariadení a služobných prípisov organizácie „The Salvation Army“, zodpovedať za a riadiť organizáciu a chod organizácie „The Salvation Army“ a zachovať organizáciu „The Salvation Army“ cieľom a účelu na ktorý bola založená. Armáda spásy na Slovensku je súčasťou Holandska, Českej republiky a Slovenskej republiky, ktorému je podriadená.

3. Akákoľvek zmena sídla musí byť písomne schválená Generálom.

4. Základným symbolom Armády spásy je červený štít s bielym popisom.

Hlava III.

Ciele a poslanie Armády spásy

1. Ciele a poslanie Armády spásy uvedené v tejto hlave predstavujú hlavnú činnosť Armády spásy, jej účel a spoločný záujem, kvôli ktorému bola Armáda spásy založená.

2. Primárnym cieľom Armády spásy je podporiť misiu medzinárodnej organizácie „Salvation Army“, menovite šírenie kresťanského náboženstva v zmysle vyhlásení uvedených v 11 doktrínach organizácie „Salvation Army“ ako je uvedené v bode 3.4 nižšie, a na základe toho tiež šírenie vzdelania, zmierňovanie chudoby a ďalšie charitatívne činnosti v prospech miestnej komunity i celej ľudskej spoločnosti.

3. Poslaním Armády spásy najmä je:

2. The Salvation Army is part of the international movement of “The Salvation Army”, headquartered in London, United Kingdom, founded by William Booth and officially established by The Salvation Army Act 1980, a UK Act of Parliament. The international movement “The Salvation Army” is under the oversight, direction and control of the General of The „Salvation Army (the ‘General’), whose principal duties are to determine, issue and enforce the policies, discipline, orders and regulations and minutes of “The Salvation Army”, to superintend and direct the operations of “The Salvation Army” and to conserve “The Salvation Army” for the objects and purposes for which it is established. The Salvation Army in Slovakia is part of the Netherlands, the Czech Republic and the Slovak Republic, to which it is subordinate.

3. Any change of the registered seat of the Salvation Army must be approved by the General in writing.

4. The basic symbol of the Salvation Army is a red shield with a white inscription.

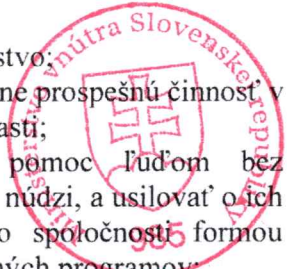
Chapter III.

Goals and mission of the Salvation Army

1. The goals and mission of the Salvation Army set forth in this chapter represent the main activities of the Salvation Army, its purpose, and the common interest for which the Salvation Army was founded.

2. The Salvation Army’s primary objective is to support the mission of the international “Salvation Army”, namely the advancement of the Christian religion as promulgated in the Salvation Army’s 11 Doctrines/Articles of Faith as set out in section 3.4 below and, pursuant thereto, the advancement of education, the relief of poverty and other charitable objects beneficial to society or the community of mankind as a whole.

3. In particular, the mission of the Salvation Army is:

- 
- a) šíriť kresťanstvo;
 - b) vyvíjať verejnú prospešnú činnosť v sociálnej oblasti;
 - c) poskytovať pomoc ľuďom bez prístrešia a v núdzi, a usilovať o ich integráciu do spoločnosti formou špecializovaných programov;
 - d) podporovať rozvoj osobnosti detí a mladých ľudí, ich duchovné, mravné a sociálne schopnosti;
 - e) zabezpečovať charitatívnu činnosť, vrátane starostlivosti o občanov so špecifickými potrebami (zdravotné, sociálne, materiálne, atď.);
 - f) pracovať s minoritnými skupinami obyvateľstva;
 - g) zriaďovať a prevádzkovať vzdelávacie strediská, ako materské školy a základné školy;
 - h) zriaďovať a prevádzkovať neštátne zdravotnícke zariadenia;
 - i) zriaďovať a prevádzkovať neštátne resocializačné zariadenia;
 - j) zriaďovať a prevádzkovať neštátne domovy na pol ceste;
 - k) zriaďovať a prevádzkovať sociálne podniky;
 - l) pomáhať v oblasti humanitárnych a krízových situácií;
 - m) pripravovať a vzdelávať dobrovoľníkov a profesionálnych pracovníkov;
 - n) rozvíjať pracovné návyky prostredníctvom rôznych aktivít a činností.

4. Armáda spásy je založená na kresťanských princípoch a učení a doktrínach/článkoch viery medzinárodnej organizácie „Salvation Army“ medzinárodnej Armády spásy, ktoré je povinná dodržiavať a presadzovať za každých okolností, a to v nasledovných bodoch:
Veríme, že Sväté písmo Starého a Nového zákona boli dané vnuknutím Božím, a že, len ony zriaďujú Božie pravidlá kresťanskej viery i praxe.

- a) to spread Christianity;
- b) provide community service in the social field;
- c) to provide assistance to the homeless and persons in need, and to seek for their integration into society through specialized programs;
- d) to promote development of personality of children and young people, their spiritual, moral and social capabilities;
- e) to provide charitable activities, including care for citizens with specific needs (health, social, material, etc.);
- f) to work with minority population groups;
- g) to establish and operate educational centers like kindergartens and primary schools;
- h) to establish and operate non-state health facilities;
- i) to establish and operate non-state resocialization facilities;
- j) to establish and operate non-state halfway houses;
- k) to establish and operate social enterprise;
- l) to assist in the field of humanitarian and crisis situations;
- m) to prepare and educate volunteers and professional workers;
- n) to develop work habits through various activities and activities.

4. The Salvation Army is based on Christian principles and teachings and the doctrines/articles of faith of the international Salvation Army, which it is obliged to adhere and enforce under all circumstances, as follows:

We believe that the Scriptures of the Old and New Testaments were given by inspiration of God, and that they only constitute the Divine rule of Christian faith and practice.

Veríme, že je jediný Boh, nekonečne dokonalý, Stvoriteľ, Ochranca a Vládca všetkých vecí, a že okrem neho nikto iný nemá byť uctievaný.

Veríme v Najsvätejšiu trojicu – Otca, Syna a Ducha Svätého, nerozdelené vo svojej podstate a rovnocenné v moci a sláve.

Veríme, že v osobe Ježiša Krista je spojená prirodzenosť Božská i ľudská, takže On je súčasne celým a pravým Bohom a celým a pravým človekom.

Veríme, že naši prvotní prarodičia boli stvorení v stave nevinnosti, ale svojou neposlušnosťou stratili svoju čistotu a šťastie, a že v dôsledku ich pádu sa všetci ľudia stali hriešnikmi, úplne skazenými a ako takí sú právom vystavenými Božiemu hnevu.

Veríme, že Pán Ježiš Kristus svojím utrpením a smrťou vykúpil celý svet, takže každý kto chce, môže byť spasený.

Veríme, že pokánie pred Bohom, viera v Pána Ježiša Krista a znovuzrodenie z Ducha Svätého sú nevyhnutné ku spaseniu.

Veríme, že z milosti sme ospravedlnení skrze vieru v Pána Ježiša Krista, a že kto verí, má v sebe svedectvo.

Veríme, že zotrvanie v stave spasenia závisí od trvalo poslušnej viere v Pána Ježiša Krista.

Veríme, že je výsadou všetkých veriacich, aby boli úplne posvätení a aby sa celý duch, duša i telo zachovali bez poškvrny do príchodu nášho Pána Ježiša Krista (1. Tesalonickým 5:23).

Veríme v nesmrteľnosť duše, vo vzkriesenie tela, vo všeobecný súd na konci sveta, vo večné šťastie spravodlivých a nekonečné potrestanie zlých.

Hlava IV. Iné aktivity

Vedľajšou činnosťou Armády spásy, podliehajúcou poriadkom a smerniciam Armády spásy je hospodárska činnosť, ktorej účelom je podpora hlavnej činnosti Armády

We believe that there is only one God, who is infinitely perfect, the Creator, Preserver, and Governor of all things, and who is the only proper object of religious worship.

We believe that there are three persons in the Godhead – the Father, the Son and the Holy Spirit, undivided in essence and co-equal in power and glory.

We believe that in the person of Jesus Christ the Divine and human natures are united, so that He is truly and properly God and truly and properly man

We believe that our first parents were created in a state of innocence, but by their disobedience, they lost their purity and happiness, and that in consequence of their fall, all men have become sinners, totally depraved, and as such are justly exposed to the wrath of God.

We believe that the Lord Jesus Christ has by His suffering and death made an atonement for the whole world so that whosoever will, may be saved.

We believe that repentance toward God, faith in our Lord Jesus Christ and regeneration by the Holy Spirit are necessary to salvation.

We believe that we are justified by grace through faith in our Lord Jesus Christ and that he that believeth hath the witness in himself.

We believe that continuance in a state of salvation depends upon continued obedient faith in Christ.

We believe that it is the privilege of all believers to be wholly sanctified, and that their whole spirit and soul and body may be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ“ (1 Thessalonians 5:23).

We believe in the immortality of the soul, the resurrection of the body, in the general judgement at the end of the world, in the eternal happiness of the righteous, and in the endless punishment of the wicked.

Chapter IV. Other activities

An ancillary activity of the Salvation Army, subject to the Salvation Army's regulations and directives, is an economic activity purpose of which is to support The Salvation

spásy alebo hospodárneho využitia jej majetku.

Hlava V.

Členstvo v Armáde spásy

1. V armáde spásy sú organizovaní členovia a dôstojníci, ktorí sú zároveň aj ordinovanými duchovnými.
2. O prijatí za člena Armády spásy rozhoduje oblasťný dôstojník konajúci v mene národného veliteľa Armády spásy.
3. Členstvo vzniká dňom prijatia za člena.
4. Členstvo zaniká vystúpením, vylúčením, úmrtím alebo zánikom Armády spásy.
5. O špecifikách členstva v Armáde spásy sa pojednáva v jednotných medzinárodných interných dokumentoch.

Hlava VI.

Práva a povinnosti členov

1. V súlade s poriadkami a smernicami má každý člen Armády spásy tieto práva:
 - a) podieľať sa na činnosti Armády spásy;
 - b) užívať jej symboly;
 - c) byť informovaný o všetkých závažných skutočnostiach súvisiacich s činnosťou Armády spásy;
 - d) získavať kvalifikáciu podľa svojich schopností a podľa stratégie Armády spásy;
 - e) podávať štatutárnemu orgánu svoje návrhy, pripomienky a sťažnosti.
2. Každý člen Armády spásy má tieto povinnosti:
 - a) dodržiavať stanovy Armády spásy;
 - b) riadiť sa poriadkami a predpismi Armády spásy, nariadeniami a pokynmi národného veliteľa Armády spásy a vnútornými predpismi;
 - c) oboznámiť sa s povinnosťami vyplývajúcimi z funkcie, do ktorej

Army's main goals or to effectively and economically use its assets.

Chapter V.

Membership of the Salvation Army

1. The Salvation Army has organized members and officers who are also ordained clergy.
2. Admission as a member of the Salvation Army shall be determined by the local corps officer on behalf of the national leader of the Salvation Army.
3. Membership shall commence on the date of acceptance as a member.
4. Membership shall terminate upon resignation, expulsion, death or dissolution of the Salvation Army.
5. The specifics of Salvation Army membership are addressed in the uniform international internal documents.

Chapter VI.

Rights and obligations of the members

1. In accordance with the regulations and directives, each member of the Salvation Army shall have the following rights:
 - a) to participate in the activities of the Salvation Army;
 - b) to use its symbols;
 - c) to be informed of all relevant facts related to the activities of the Salvation Army;
 - d) to acquire qualifications according to his/her abilities and according to the strategy of the Salvation Army;
 - e) to submit your suggestions, comments and complaints to the statutory body.
2. Each member of the Salvation Army has the following duties:
 - a) to abide by the by-laws of the Salvation Army;
 - b) to abide the orders and regulations of the Salvation Army, the orders and instructions of the national leader of the Salvation Army and internal regulations;
 - c) to acquaint himself with the duties of the office to which he has been

bol ustanovený a vykonávať ju zodpovedne a ako najlepšie vie vzdelávať sa a starať sa o rozvoj svojej osobnosti.

Hlava VII.
Orgány združenia a organizačná štruktúra

1. Orgány Armády spásy sú:
 - a) Štatutárny orgán – národný veliteľ Armády spásy na Slovensku.
 - b) Výkonný orgán – národný veliteľ Armády spásy na Slovensku.
 - c) Kontrolný orgán – revízna komisia.
2. Štatutárny orgán Armády spásy je individuálny orgán, ktorý je zároveň aj jej najvyšším orgánom. Štatutárnym orgánom Armády spásy je národný veliteľ Armády spásy menovaný územným veliteľom Armády spásy pre Holandsko, Českú republiku a Slovenskú republiku (ďalej len „územný veliteľ“) na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Generála a to na dobu neurčitú.
3. Funkcia štatutárneho orgánu zaniká jeho rezignáciou, jeho odvolaním územným veliteľom na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Generála alebo z iných zákonom stanovených dôvodov.
4. Štatutárny orgán zastupuje Armádu spásy samostatne vo všetkých záležitostiach.
5. Ak nie je štatutárny orgán ako najvyšší orgán schopný vykonávať svoju funkciu dlhšie ako jeden mesiac, územný veliteľ vymenuje po uplynutí tejto doby na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Generála jeho zástupcu, na ktorého prechádzajú kompetencie štatutárneho orgánu, alebo odvolá existujúceho národného veliteľa a vymenuje nového národného veliteľa.
6. Štatutárny orgán – národný veliteľ Armády spásy na Slovensku, je

appointed and to perform it responsibly and to the best of his ability, to educate himself and to provide for the development of his personality.

Chapter VII.
Association bodies and organizational structure

1. The bodies of the Salvation Army are:
 - a) Statutory body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia.
 - b) Executive body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia.
 - c) Controlling body – the Revision Commission.
2. The statutory body of the Salvation Army is an individual body, which is also its supreme body. The statutory body of the Salvation Army is the national leader of the Salvation Army appointed by the territorial commander of the Salvation Army for the territory of the Netherlands, the Czech Republic and the Slovak Republic (hereinafter referred to as the “territorial commander”) on the basis of the prior written consent of the General for an indefinite period of time.
3. The office of the statutory body shall cease upon his resignation, his dismissal by the territorial commander on the basis of the prior written consent of the General or for other reasons provided for by law.
4. The statutory body shall represent the Salvation Army independently in all matters.
5. If the statutory body, as the supreme authority, is unable to perform its functions for more than one month, the territorial commander shall, upon the expiration of that period, appoint, with the prior written consent of the General, a deputy, to whom the powers of the statutory body shall devolve, or shall dismiss the existing national leader and appoint a new national leader.
6. The statutory body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia may,

oprávnený založiť právnickú osobu, ktorej zakladateľom, akcionárom, spoločníkom, členom, alebo osobu s akýmkoľvek iným postavením zodpovedajúcom účasť na základnom imaní, hlasovacích právach, alebo podielom na zisku, je Armáda Spásy („Nová právna entita“). Jednou z Nových právnych entít je „SA Service, s.r.o“, spoločnosť s ručením obmedzeným založená zakladateľskou listinou z dňa [] za účelom poskytovania sociálnych služieb na Slovensku. Akákoľvek Nová právna entita môže byť založená, len ak na to vopred udelí predchádzajúci písomný súhlas Generál.

7. Štatutárny orgán - národný veliteľ Armády spásy na Slovensku, je oprávnený nadobudnúť, previesť, alebo zaťažiť akúkoľvek účasť Armády Spásy na základnom imaní, hlasovacích právach, alebo podiele na zisku akejkoľvek a každej inej právnej entity, vrátane obchodných podielov, akcií a členských podielov, len ak na to vopred získa predchádzajúci písomný súhlas Generála.
8. Štatutárny orgán - národný veliteľ Armády spásy na Slovensku môže vykonať pôsobnosť Armády Spásy ako člena, akcionára, alebo spoločníka právnickej osoby iba ak získal predchádzajúci písomný súhlas Generála a výkon pôsobnosti sa týka niektorej z nasledovných záležitostí:

- a) Zmena zakladateľskej listiny, spoločenskej listiny, stanov alebo iného zakladateľského dokumentu;
- b) Vymenovanie, odvolanie a odmeňovanie členov štatutárneho orgánu;
- c) Vymenovanie, odvolanie a odmeňovanie členov dozorného orgánu;

from time to time, establish a new legal entity, whose founder, shareholder, partner, member or a person with any other standing corresponding to participation on registered capital, voting rights or rights to profit share, is the Salvation Army ('New Legal Entity'). One such New Legal Entity is 'SA Service, s.r.o', a limited liability company established under a founder's deed dated [] and for the purposes of the provision of social employment services in Slovakia. Any such New Legal Entity may only be created subject to the prior written approval of the General.

7. The statutory body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia may only acquire, transfer or encumber any participation of the Salvation Army on registered capital, voting rights, or profit share in another legal entity, including ownership interests, shares and members' shares, with the prior written approval of the General.
8. The statutory body – the national leader of the Salvation Army shall exercise certain powers of the Salvation Army as a founder, member, stockholder or shareholder of any New Legal Entity only if granted the prior written approval of the General. Such powers relating to all New Legal Entities and requiring the General's prior written approval are:
 - a) Any change to the founder's deed, articles of association, by-laws or any other corporate document of the New Legal Entity;
 - b) The appointment, revocation and/or remuneration of any member or director of a statutory body or board of the New Legal Entity;
 - c) The appointment, revocation and/or remuneration of any member or director of a supervisory body or board of the New Legal Entity;

- d) Prevod, nadobudnutie, alebo zaťaženie akcií, obchodných podielov, členských podielov, alebo iných účastí na základnom imaní, hlasovacích právach alebo právach na podiel na zisku;
- e) Zmena právnej formy, zlúčenie, splynutie, alebo rozdelenie;
- f) Schválenie zmluvy o predaji podniku, alebo zmluvy o predaji časti podniku;
- g) Zrušenie, vstup do likvidácie, ukončenie podnikania, a vymenovanie, odvolanie a odmeňovanie likvidátora.
9. Akékoľvek a všetky právne úkony a kroky uvedené v Hlave VII., článku 6 až 8. písm. a) až g) týchto stanov, ktoré štatutárny orgán - národný veliteľ Armády spásy na Slovensku urobil bez predchádzajúceho písomného súhlasu Generála, sú neplatné a nepovažujú sa za urobené v mene a ani na účet Armády Spásy a ani ako prejav vôle Armády Spásy.

Hlava VIII.

Pôsobnosť štatutárneho orgánu

Štatutárny orgán Armády spásy okrem pôsobnosti, ktorá mu patrí podľa zákona a v súlade s poriadkami a smernicami Armády spásy:

- a) riadi činnosť a určuje stratégiu Armády spásy;
- b) vydáva poriadky, smernice a ďalšie vnútorné predpisy, ktoré sú záväzné pre všetkých jej členov (ďalej len „vnútorné predpisy“);
- c) na riešenie úloh zriaďuje pracovné skupiny a komisie, zveruje im úlohy a kontroluje ich plnenie. Tieto pracovné skupiny a komisie majú len poradný hlas;

- d) The transfer, acquisition, encumbrance of shares, ownership of interests, members' shares, or any other participations on registered capital, voting rights or rights to profit in respect of the New Legal Entity;
- e) Any change of legal form, merger, or de-merger of the New Legal Entity;
- f) Approval of an agreement on sale of enterprise, or an agreement on sale of part of enterprise;
- g) Any proposed dissolution, liquidation or termination of the New Legal Entity, and any subsequent appointment, revocation and remuneration of a liquidator and distribution of assets of the New Legal Entity.

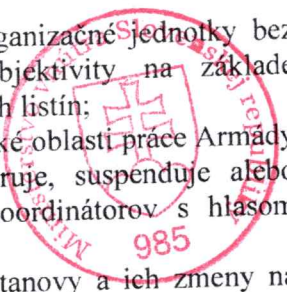
9. Any and all legal acts and steps listed in Chapter VII, Sections 6 through 8 letters a) through g) of these by-laws, which the statutory body – the national leader of the Salvation Army in Slovakia makes without the prior written approval of the General shall be null and void and shall not be regarded as made on behalf of or on the account of the Salvation Army nor as an expression of the Salvation Army's will.

Chapter VIII.

Powers of the statutory body

The statutory body of the Salvation Army, in addition to the powers vested in it by law and in accordance with the regulations and directives of the Salvation Army:

- a) directs the activities and determines the strategy of the Salvation Army;
- b) issues regulations, directives and other internal regulations which shall be binding on all its members (hereinafter referred to as "internal regulations");
- c) establishes working groups and commissions to deal with tasks, assign tasks to them and control their performance. These working groups and commissions shall have an advisory voice only;

- 
- d) zriaďuje organizačné jednotky bez právnej subjektivity na základe zriaďovacích listín;
 - e) pre špecifické oblasti práce Armády spásy poveruje, suspenduje alebo odvoláva koordinátorov s hlasom poradným;
 - f) schvaľuje stanovy a ich zmeny na základe písomného súhlasu Generála;
 - g) rozhoduje o zrušení na základe písomného súhlasu Generála.

Hlava IX.

Revízná komisia

1. Územný veliteľ menuje trojčlennú revíznú komisiu vrátane jej predsedu.
2. Členovia revíznej komisie sú menovaní na dobu neurčitú.
3. Členom revíznej komisie nesmie byť štatutárny orgán Armády spásy.
4. Člen revíznej komisie vykonáva svoju funkciu vždy osobne. Člen revíznej komisie nie je oprávnený poveriť pre jednotlivý prípad iného člena toho istého orgánu, aby za neho pri jeho neúčasti hlasoval.
5. Funkcia člena revíznej komisie zaniká jeho rezignáciou, odvolaním územným veliteľom alebo z iných zákonom stanovených dôvodov.
6. Revízná komisia:
 - a) vykonáva kontrolu hospodárenia Armády spásy a všetkých organizačných jednotiek;
 - b) vykonáva kontrolu plnenia poriadkov a smerníc Armády spásy a nariadení národného veliteľa Armády spásy v oblasti hospodárenia a správy majetku;
 - c) dohliada, aby Armáda spásy vyvíjala hospodárenie v súlade so zákonmi SR;

- d) sets up organizational units without legal personality on the basis of articles of incorporation;
- e) appoints, suspends or dismisses coordinators with an advisory vote for specific areas of work of the Salvation Army;
- f) approves by-laws and their amendments subject to the written consent of the General;
- g) decides on dissolution subject to the written consent of the General.

Title IX.

Revision Commission

1. The territorial commander shall appoint a three-member Revision Commission, including its chairman.
2. The members of the Revision Commission shall be appointed for an indefinite period of time.
3. The member of the Revision Commission may not be a statutory body of the Salvation Army.
4. A member of the Revision Commission shall always perform his/her duties in person. A member of the Revision Commission shall not be entitled to authorize another member of the same body to vote for him/her in his/her absence in a particular case.
5. The office of a member of the Revision Commission shall terminate upon his resignation, dismissal by the territorial commander, or for other reasons provided by law.
7. Revision Commission:
 - a) conducts an audit of the management of the Salvation Army and all organizational units;
 - b) carries out control of the implementation of the regulations of the Salvation Army and of the regulations of the national leader of the Salvation Army in the field of economy and property management;
 - c) ensures that the Salvation Army conducts its economic management in accordance with the laws of the Slovak Republic;

- d) vykonáva kontrolu plnenia vnútorných predpisov národného veliteľa Armády spásy;
- e) najmenej raz ročne predkladá správu národnému veliteľovi Armády spásy o výsledkoch svojej kontrolnej činnosti.
8. Revízná komisia môže prizvať k odbornej konzultácii odborníkov mimo Armádu spásy.

Hlava X.

Zásady hospodárenia Armády spásy

1. Armáda spásy na Slovensku hospodári so svojim majetkom podľa schváleného rozpočtu, ktorý schvaľuje územný veliteľ v súlade so všeobecne záväznými predpismi. Ochrana majetku, jeho evidencia a hospodárenie s ním sa vykonáva v súlade so všeobecne záväznými predpismi a podlieha kontrole revíznej komisie.
2. Armáda spásy hospodári so svojim majetkom, ktorý tvoria:
 - a) hmotný a nehmotný majetok;
 - b) príspevky členov;
 - c) dobrovoľné príspevky;
 - d) príspevky z poskytovaných služieb;
 - e) dary, dedičstvá a iné plnenia fyzických a právnických osôb;
 - f) výťažky z podujatí organizovaných Armádou spásy;
 - g) príjmy z vlastnej činnosti pri naplňovaní poslania Armády spásy;
 - h) príjmy z hospodárskej činnosti;
 - i) granty a dotácie z verejných rozpočtov;
 - j) príspevky sponzorov;
 - k) príjmy od daňovníkov, ktorí využili zákonom stanovenú možnosť použiť zaplatenú daň na osobitné účely;
 - l) iné príjmy dosiahnuté v súlade so stanovami a všeobecne záväznými predpismi.

- d) controls the implementation of the internal regulations of the national leader of the Salvation Army;
- e) at least once a year, submits a report to the national leader of the Salvation Army on the results of its control activities.

9. Revision Commission may invite experts from outside the Salvation Army for expert consultation.

Chapter X.

The Salvation Army's management principles

1. The Salvation Army in Slovakia manages its assets according to the approved budget, which is approved by the territorial commander in accordance with generally binding regulations. The protection of assets, its registration and its management shall be carried out in accordance with generally binding regulations and shall be subject to the control of the Revision Commission.
2. The Salvation Army shall manage its property, which consists of:
 - a) tangible and intangible assets;
 - b) the contributions of its members;
 - c) voluntary contributions;
 - d) contributions from services rendered;
 - e) donations, legacies and other contributions from natural and legal persons;
 - f) proceeds from events organized by the Salvation Army;
 - g) income from its own activities in pursuit of the mission of the Salvation Army;
 - h) income from economic activities;
 - i) grants and subsidies from public budgets;
 - j) contributions from sponsors;
 - k) income from taxpayers who have availed themselves of the statutory option to use the paid tax for special purposes;
 - l) other revenue received in accordance with the statutes and generally binding regulations.

3. Armáda spásy hospodári na základe rozpočtu.
4. Armáda spásy so svojim majetkom nakladá v súlade s platnými právnymi predpismi, poriadkami a smernicami Armády spásy a vnútornými predpismi.
5. Za hospodárenie Armády spásy a vedenie účtovníctva zodpovedá národný veliteľ, ktorého poradným orgánom je finančný výbor zložený zo zamestnancov Armády spásy vo vedúcich pozíciách a dvoch zástupcov územného veliteľstva pre Holandsko, Českú republiku a Slovenskú republiku, navrhnutých územným veliteľom.
6. Zoznam členov finančného výboru predkladá národný veliteľ každoročne na schválenie územnému veliteľovi.
7. Vyjadrenie finančného výboru sa predkladá územnému veliteľovi na konečné schválenie orgánom Territorial Finance Board (Church) Územia Holandsko a Česká republika. Jedná sa o nasledujúce oblasti:
- a) navrhované zmeny v platoch zamestnancov a dávkach dôstojníkov;
 - b) ročný rozpočet vrátane investičného rozpočtu a plánu peňažných tokov (cash flow), s doplňujúcim výhľadom na dva roky;
 - c) aktualizovaný viacročný pracovný plán;
 - d) ročné zúčtovanie (súvaha, cash flow a prevádzkový výkaz);
 - e) všetky majetkové záležitosti vyžadujúce formálnu registráciu alebo jej zmeny;
 - f) všetky nákupy či projekty presahujúce sumu stanovenú územnými protokolmi;
 - g) podrobný obsah zadania externému audítorovi;
3. The Salvation Army shall operate on the basis of a budget.
4. The Salvation Army shall dispose of its property in accordance with applicable laws, regulations and directives of the Salvation Army and internal regulations.
5. The national commander is responsible for the management and accounting of the Salvation Army, whose advisory body is the financial committee composed of employees of the Salvation Army in leading positions and two representatives of the territorial command of the Netherlands, the Czech Republic and the Slovak Republic, nominated by the territorial commander.
6. The list of members of the financial committee shall be submitted by the national commander to the territorial commander for approval annually.
7. The statement of the financial committee shall be submitted to the territorial commander for final approval by the Territorial Finance Board (Church) of the Territory of the Netherlands and the Czech Republic. These are the following areas:
- a) proposed changes in employee salaries and officer benefits;
 - b) the annual budget, including investment budget and cash flow plan, with a supplementary outlook for two years;
 - c) an updated multi-year work plan;
 - d) annual accounts (balance sheet, cash flow and operating statement);
 - e) all property matters requiring formal registration or its changes;
 - f) all purchases or projects exceeding the amount established by territorial protocols;
 - g) the detailed content of the assignment to the external auditor;

- h) akékoľvek zmeny zmlúv s daňovými alebo právnymi poradcami;
- i) riadenie hotovosti a akékoľvek zmeny zmlúv s bankami.
8. Hospodárenie Armády spásy podlieha auditu. Ročné vyúčtovanie je doplnené správou externého audítora a podrobné výsledky auditu musia byť prediskutované finančným výborom.
9. Externého audítora ustanovuje národný veliteľ na základe predchádzajúceho písomného súhlasu územného veliteľa a Generála.
10. Externý audítor sa minimálne raz za dva roky zúčastňuje na stretnutiach finančného výboru.
11. Armáda spásy môže byť predmetom medzinárodného auditu zabezpečovaného Medzinárodným ústredím Armády spásy a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri príprave a počas návštevy a kontroly medzinárodného audítora.

Hlava XI.

Zrušenie Armády spásy

1. Armáda spásy na Slovensku môže byť zrušená:
- a) zlúčením s iným občianskym združením;
 - b) dobrovoľným rozpustením.
2. O oboch formách zrušenia Armády spásy na Slovensku (zlúčení, dobrovoľnom rozpustení) rozhoduje najvyšší organ na základe predchádzajúceho písomného súhlasu Generála. Generál rozhoduje aj o prechode práv a povinností k majetku Armády spásy na Slovensku.
3. V prípade dobrovoľného rozpustenia vymenuje Generál likvidátorov.
4. Likvidátori budú zložení z predsedu a dvoch členov.
5. Pri dobrovoľnom rozpustení Armády spásy na Slovensku bude likvidačný zostatok na základe predchádzajúceho písomného súhlasu generála Armády spásy preveďený na neziskovú organizáciu obdobného zamerania,

h) any changes to contracts with tax or legal advisers;

i) cash management and any changes to contracts with banks.

8. The management of the Salvation Army shall be subject to audit. The annual accounts shall be accompanied by a report from the external auditor and the detailed audit results shall be discussed by the financial committee.
9. The external auditor shall be appointed by the national leader with the prior written consent of the territorial commander and the General.
10. The external auditor shall attend the financial committee meetings at least once every two years.
11. The Salvation Army may be subject to an international audit provided by the International Headquarters of the Salvation Army and shall provide all necessary cooperation in preparation and during the visit and inspection by the international auditor.

Chapter XI.

Dissolution of the Salvation Army

1. The Salvation Army in Slovakia may be abolished:
- a) by merger with another civic association;
 - b) by voluntary dissolution.
2. Both forms of abolition of the Salvation Army in Slovakia (merger, voluntary dissolution) shall be decided by the supreme body on the basis of the prior written consent of the General. The General shall also decide on the transfer of rights and obligations to the property of the Salvation Army in Slovakia.
3. In the event of voluntary dissolution, the General shall appoint liquidators.
4. The liquidators shall consist of a chairman and two members.
5. In the event of voluntary dissolution of the Salvation Army in Slovakia, the liquidation balance shall be transferred to a non-profit organization of a similar focus, a church, or a registered legal entity as previously decided by the

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

6. Likvidátor (národný veliteľ) oznámi zrušenie a likvidáciu Občianskeho združenia Armády spásy na Slovensku do 15 dní Ministerstvu vnútra Slovenskej republiky.

Hlava XII.

Záverečné ustanovenia

1. Tieto stanovy písomne schválil Generál.
2. Akékoľvek zásahy a zmeny do obsahu týchto stanov sa môžu vykonať len po predchádzajúcom písomnom súhlase Generála.

highest authority, upon the prior written consent of the General.

6. The liquidator (national leader) shall notify the Ministry of the Interior of the Slovak Republic of the dissolution and liquidation of the Civic Association of the Salvation Army in Slovakia within 15 days.

Chapter XII.

Final provisions

1. These by-laws were approved in writing by the General.
2. Any interventions and changes to the content of these by-laws may be made only with the prior written consent of the General.

Ministerstvo vnútra SR
správna veci
820 00 Bratislava 29

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Zmena stanov vzata na vedomie
dňa: 24. 9. 2024
Číslo spisu: VV/1-900/90-44144-C

JUDr. Jana Vallová, PhD.
riaditeľka odboru
všeobecnej vnútornej správy